УДК 528.935

ТОПОНИМЫ ЧЕРНОГО МОРЯ НА ПОРТОЛАНАХ БЕНИНКАЗА ГРАЦИОЗО (1463–1482 гг.)

© 2017 г. Антон Ю. Гордеев

Национальный авиационный университет, Киев, Украина

e-mail: drangoru@gmail.com

Поступила в редакцию 17.09.2013 г.

Аннотация. Проведено сравнение и анализ применяемых топонимов региона Черного и Азовского моря на доступных картах-портоланах Бенинказа Грациозо в период 1463–1482 гг., копии портолана 1489 г. и карты-портолана из анонимного атласа XV в., хранящегося в Роттердаме, приписанного этому автору, а также карт его сына Бенинказа Андреа 1490 и 1508 г. на основе разработанной автором методики. Определены закономерности применения топонимов в рамках предложенной классификации топонимов, а именно “идентичные”, “похожие” и “отличающиеся”. Исследование проведено в рамках проверки разработанной методики на подписанных и датированных картах. Определены степени схожести и идентичности карт в цифрах. На основании полученных данных указаны первоисточники списка топонимов карт Бенинказа Андреа и неправомочность приписывания анонимного атласа из Роттердама этому автору. Выявленные общие закономерности дают возможность применения разработанной методики в дальнейших исследованиях как карт других известных авторов, так и анонимных с целью определения их даты создания, первоисточников и авторов.

Ключевые слова: Бенинказа Грациозо, Бенинказа Андреа, карта-портолан, карта, топоним, Черное море, Азовское море, сравнительный анализ.

DOI: 10.7868/S0373244417040107

TOPONYMS OF THE BLACK SEA ON BENINCASA GRAZIÓSO PORTOLAN CHARTS (1463–1482)

Anton Yu. Gordeev

National Aviation University, Kyiv, Ukraine

e-mail: drangoru@gmail.com

Received September 17, 2013

Abstract. Based on the methodology developed by the author, the comparative analysis of the used toponyms of the region of the Black Sea and the Sea of Azov has been provided on the basis of available portolan charts by Benincasa Grazióso of period 1463–1482, copy of portolan chart of 1489 and portolan chart from anonymous atlas of 15th century stored in Rotterdam (attributed to this author) and charts of his son Benincasa Andrea of 1490 and 1508. The regularities of applying place names in the framework of offered classification of toponyms, namely, “identical”, “similar” and “different” were defined. The study was performed for checking of in the framework of the developed method for the signed and dated charts. The degree of charts similarity and identity in figures was identified. Based on retrieved data the original sources for the list of toponyms of charts by Benincasa Andrea were specified and the illegality of attributing the anonymous atlas from Rotterdam to this author was confirmed. The identified general regularities allow applying the developed methodology in future studies for the charts of other well-known authors, as well as anonymous ones in order to identify their creation date, original sources and authors.

Keywords: Benincasa Grazióso, Benincasa Andrea, portolan chart, map, toponym, the Black Sea, the Sea of Azov, comparative analysis.

Карты-портоланы занимают особую нишу в истории картографии. Это средневековые морские рукописные карты, предшественники морских карт в проекции Меркатора. Самая древняя из известных нам подобная карта приписывается к 1290-м годам. Первая такая подписанная карта относится к 1311 г., а последние – датируются концом XVII в., когда их стали сменять морские карты в проекции Меркатора. Этот вид карт изучается с начала XIX в., но до сих пор исследователи не выяснили, когда могли быть созданы первые из них, как они создавались и применялись. В отличие от других видов карт этого периода карты-портоланы имели практическое применение, на каждой из них был указан масштаб, подробные очертания береговой линии с навигационными опасностями (скалы, мели, рифы) и топонимы вдоль побережья. Из практических соображений карты были нарисованы на пергаменте.

До наших дней сохранилось всего около 5700 карт-портоланов [9], охватывающих весь мировой океан. Но не все они изучены, а многие не подписаны и не датированы. Многие датировки недостаточно аргументированы, а эти карты-портоланов и сегодня остаются вне поля зрения научных исследований.

Одним из составляющих элементов этих карт являются топонимы. Использование топонимов разными картографами или группами картографов, формирующих школы карт-портоланов, может дать возможность аргументированной датировки отдельных карт.

“Школа карт” – это совокупность мировоззренческих идей и графическо-художественных навыков, которые воплощаются в картографические произведения группой исполнителей, расположенных географически и хронологически в определенном месте и связанные одной творческой традицией. Выделение школ производителей карт-портоланов базируется, в своей основе, на национальных и географических особенностях их представителей, развивающих свои картографические традиции.

Чаще всего в главных портах Средиземноморья работал один картографический цех на весь город, который выпускал не только карты, но и другие навигационные инструменты. Цехом управлял главный мастер картограф. Именно о главных мастерах мы сейчас и знаем больше всего, так как их именами подписаны карты.

Известно также, что этот картограф обычно имел официальную зарплату от города и некоторые привилегии. В его распоряжении были

другие мастера и ученики, которые иногда становились также главными в этом или другом городе (что обуславливает влияние различных школ друг на друга). Часто картографические цеха становились семейным ремеслом, передавались по наследству или объединялись на семейной основе. В начале рассматриваемого периода картографических школ этого направления, между концом XIII и XV вв., они развивались в главных портах Средиземноморья – Генуе, Венеции и Пальма де Майорка, где сходились большинство международных морских торговых путей. И это стимулировало создание цехов, которые специализировались на массовом производстве карт, с которыми другие порты не могли конкурировать ни по цене, ни по качеству, ни по выбору.

Несколько цехов и отдельных картографов в трех крупных центрах Средиземноморского мореплавания была в состоянии удовлетворить почти весь спрос на навигационные карты. Об этом упоминает Франческо Беккари, рассказывая в легенде к своей карте-портолану 1403 г.: *“Catalani, Veneti, Januenses quam alii qui cartas nauigandifecerunt t(em) p(o)ribus retroactis”*. Таким образом, он рассказал, что за пределами этих главных центров производства, создание навигационных карт было изолированным, слабым и относительно незначительным явлением.

Прежде чем перейти к изучению карт-портоланов без атрибутов даты и места изготовления, необходимо понять, как применялись топонимы на подобных картах, имеющих атрибуты даты, автора и места производства. Для этого необходимо провести сравнительный анализ подписанных карт, выявить общие закономерности сходства и отличий, по возможности, карт одного автора или карт одной конкретной школы, выявить источники информации картографов, которые использовались при составлении карт-портоланов и как они применяли свои первоисточники.

Известно несколько упоминаний, какие источники использовали картографы портоланов для составления своих карт. Например, Франческо Беккаро на своей карте 1403 г. в длинном “посвящении читателю” объясняет, как он удлинил расстояния Атлантики на всех своих картах, которые он создал после 1400 г.: “... Это несколько раз сообщалось мне ... многими мастерами, шкиперами и моряками, опытными в навигационном искусстве, что остров Сардинии, который находится в Море, не был помещен на карты в своем надлежащем месте вышеупомянутыми мастерами. Поэтому, во имя Христа, слушая вышеупомянутых людей, я поместил упомянутый остров на эту карту в его надлежащем месте,

где он должен быть” [6, с. 427–428]. Другими словами, источниками информации были устные сообщения. А в 1513 г. Пири Рейс сообщил, что он использовал в своей работе при создании карты Мира около 20 карт, в том числе и времен Александра Македонского [2, с. 33].

Таким образом, источниками информации для средневековых картографов портоланов являются предыдущие карты-портоланы и устные сообщения моряков и путешественников. Есть предположение, что к этим картам прилагались описания, типа современных лоций, но достоверных сведений нет, кроме отдельных описаний, которые не представляется возможным связать с какой-либо картой, в том числе “Китаб-и Бахрие” Пири Рейса, Книга Михаила Родосского XV в. и более древние периплы начала нашей эры.

Исследованиями топонимов на картах-портоланах занимались многие ученые [1, 4, 5, 8, 10 и др.]. Однако, в мировой литературе не встретишь результатов сравнительного анализа топонимов одного автора. Из таковых представляет интерес анализ только “новых” топонимов – впервые встречающихся на портоланах [6, с. 415–428]. Анализ проводился с целью определения развития топонимов на портоланах разных авторов. При этом, была сделана выборка только основных “новых” топонимов. Изучено 47 из 50 карт и атласов в период до 1430 г. На основании полученных данных предложены новые временные рамки недатированных карт и атласов. Однако, по нашему мнению, этот анализ и выводы по нему не являются убедительными. Главная причина – появление “новых” топонимов впервые в определенный период не означает, что на недатированной карте это будет происходить в тот же период. Возможно появление “нового” топонима и через столетие. Подобный анализ может быть только частью комплексного анализа, где будут учитываться многие параметры и факторы. Кроме того, часто используют расшифровку топонимов, которую делали некоторые авторы в XIX в., расшифровывая только один портолан, без понимания тенденций написания топонимов. При проверке этих данных на современном уровне, в этих перечнях топонимов находится множество ошибок, которые влекут за собой неточные выводы. Для проведения подобных анализов на современном этапе можно базироваться на первоисточниках, которые доступны и через Интернет.

Целью данной работы является сравнение и анализ топонимов региона Черного и Азовского морей на сохранившихся портоланах Бенинказа Грациозо в период 1463–1482 гг. и его сына Андреа Бенинказа.

Биографические данные Бенинказа Грациозо (Benincasa, Grazióso). Родился в 1420 г. в Монтециуро, возле Анконы, Италия. Умер после 1482 г. Изготовитель морских карт из Анконы. Происходил из семьи нобилей. Он был сыном Джакомо Бенинказа и графини Кашиотти из рода Камитале. До 1461 г. он был судовладельцем или патроном, 20 лет провел в плаваниях по Адриатике, Эгейскому и Черному морям. Путешествовал по Средиземному морю, между 1435 и 1445 гг., составил описание берегов в одном из письменных портоланов, который дошел до нас в неполном виде (хранится в муниципальном архиве Анконы). В этом описании он написал: “Порты и особенности земли не взяты ни из какой карты, но даны из непосредственного опыта, как они появляются на глаза”. После потери корабля в 1460–1461 гг., вследствие нападения генуэзских корсаров, его карьера в качестве капитана завершилась. С 1463 г. работал в Венеции, где сделаны большинство из его карт и атласов. В 1474 г. он вернулся в свой родной город, где остался жить до самой смерти, после 1482 г. Между 1461 и 1480 гг. создал некоторые сборники карт и многочисленные морские карты на основе своих наблюдений и которые являются отражением картографических знаний XV в. От первой супруги Франки ди Антонио ди Торелло Петренги (Franca di Antonio di Torello Petrenghi), на которой он женился в 1435 г., у него был сын Андреа (родился около 1437 г.), который наследовал профессию отца. Овдовев, Грациозо женился во второй раз на Поллонии Бонаджунта Бонарелли (Pollonia Bonagiunta Bonarelli), которая родила ему пятерых детей. Один из них – Антонио был политиком и дипломатом при дворе папы Сикста IV, при французском дворе короля Карла VIII. Возможно, другой сын стал епископом Анконы.

Известно о следующих картах-портоланах этого автора:

1. Портолан Средиземного моря и Черное море. 1461 г., Генуя. Хранится: Италия, Флоренция, Государственный Архив, carta nautica 5. Легенда: “Gratiosus Benincasa anconitanus composuit in civitate Ianue in anno MCCCCLXI die XX decembris”;
2. Портолан Средиземного моря и Черное море. 1461 г., Генуя. Хранится: Италия, Флоренция, Государственный Архив, carta nautica 6 [6];
3. Сборник портоланов, 5 карт. 1463 г., Венеция. Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Add 18454. Легенда: “Anconitanus composuit Venetiis, anno Domini MCCCCLXIII”;
4. Сборник портоланов, 4 листа. 1463 г., Венеция. Хранится: Италия, Венеция, библиотека Маттео Пинели [12], затем в Англии, Лондон, Royal Army Medical Corps – украден в 1930 г. [6, p. 449];
5. Сборник портоланов, 5 карт. 1465 г., Венеция. Хранится: Италия, Виченца, Гражданская Библиотека Бертолиана, 598b;
6. Сборник портоланов, 5 карт. 1466 г., Венеция. Хранится: Франция, Париж, Национальная библиотека, отдел карты и планы, Ge DD2779 (RES). Легенда: “Gratiosus Beninchasa Anconitanus composuit Venetijs Anno domini MCCCCLXVI”;
7. Сборник портоланов, 5 карт. 1467 г., Рим. Хранится: Франция, Париж, Национальная библиотека, отдел карт и планы, Res. Ge DD1988. Легенда: “Gratiosus Benincasa Anconitatus composuit Rome anno domini MCCCCLXVII”;
8. Сборник портоланов, 5 карт. 1467 г., Рим. Хранится: Франция, Париж, Национальная библиотека, отдел карт и планы, GE DD6269 (RES). Легенда: “Gratiosus Benincasa Anconitanus composuit Rome ano domini MCCCCLXVII”;
9. Сборник портоланов, 5 карт. 1467 г., Рим. Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Add 11547. Легенда: “Gratiosus Benincasa, Anconitanus, composuit Rome, anno Domini m.cccclxvii”;
10. Сборник портоланов, 7 карт. 1468 г., Генуя. Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Add. 6390. Легенда:

“Gratiosus Benincasa Anchonitanus compositi Venetiis anno Domini MCCCCLXVIII”;

11. Портолан Средиземного моря и Черное море. 1468 г., Венеция. Хранится: Испания, Пальма де Майорка, Библиотека Fundació Bartolomé March. Легенда: “Gratiosus Benincasa anchonitanus composuit Veneciis anno MCCCCLXVIII”;

12. Сборник портоланов, 7 карт. 1468 г., Венеция. Хранится: Англия – частная коллекция – ex Lanza di Trabia and Craus [6, p. 450];

13. Сборник портоланов, 6 карт. 1469 г., Венеция. Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Add. 31315. Легенда: “Gratiosus Benincasa Anconitanus composuit veneciis, anno domini mcccclxviii”;

14. Сборник портоланов, 6 карт. 1469 г., Венеция. Хранится: Италия, Милан, библиотека Амбросиана, SP II 35c. Легенда: “Gratiosus Benincasa Anconitanus composuit venecijs, anno domini mcccclxxx”;

15. Портолан Средиземного моря и Черное море. 1470 г. (8 октября), Анкона. Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Add. 31318 A. Легенда: “Gratiosus Benincasa Anconitanus Composuit Ancone anno domini mcccclxx. Die viii Octubrie”;

16. Сборник портоланов, 6 карт. 1471 г., Венеция. Хранится: Италия, Рим, Ватикан, Апостольская Библиотека, Vat. Lat 9016. Легенда: “Gratiosus Benincasa Anconitanus composuit Veneciis anno Domini MCCCCLXXI”;

17. Сборник портоланов, 8 карт. 1472 г. Хранится: Италия, Милан, Luigi Bossi – до 1882 г. [6, p. 450];

18. Портолан Адриатического моря. 1472 г., Венеция. Хранится: Италия, Венеция, музей Корер, Port. 5 [6, p. 450];

19. Сборник портоланов, 6 карт. 1473 г., Венеция. Хранится: Италия, Болонья, Библиотека Университета, ms. 280. Легенда: “Gratiosus Benincasa Anconitanus composuit Venetiis anno Domini MCCCCLXXIII”;

20. Сборник портоланов, 6 карт. 1473 г., Венеция. Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Egerton Ms. 2855;

21. Сборник портоланов, 6 карт. 1474 г., Венеция. Хранится: Украина, Киев, библиотека им. Вернадского, Институт рукописей, ф. VIII, од. зб. 189/166. Легенда: “Gratiosus Benincasa Anconitanus composuit Venetiis MCCCCLXXIII”;

22. Сборник портоланов, 6 карт. 1474 г., Венеция. Хранится: Венгрия, Будапешт, Magyar Nemzeti Museum, Codex Lat. M.A.353. Легенда: “Gratiosus Benincasa Anconitanus composuit Venecijs anno domini MCCCCLXXIII”;

23. Сборник портоланов, 6 карт. 1480 г., Анкона. Хранится: Австрия, Вена, Национальная библиотека, Cod. 355. Легенда: “Gratiosus Benincasa composuit. Ancone Anno Domini MCCCCLXXX”;

24. Портолан Средиземного моря и Черное море. 1482 г. Анкона. Хранится: Италия, Болонья, Библиотека Университета, Rot.3. (MS280);

25. Копия из сборника 37 карт разных авторов в так называемом “Атласе Корнаро”. Портолан восточной части Средиземного моря и западная часть Черного моря. 1489 г., Венеция. Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Egerton 73, fol. 7–8;

26. Копия из сборника 37 карт разных авторов в так называемом “Атласе Корнаро”. Портолан Черного моря. 1489 г., Венеция. Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Egerton 73, fol. 9;

27. Портолан Черного моря. XV в. вт. пол. Хранится: Частная коллекция Bridgeman Art Library / Private Collection;

28. Сборник портоланов, 7 карт. Автор неизвестен (возможно, Бенинказа Грациозо). 1450 (1468–1482?). Хранится: Голландия, Роттердам, Морской музей, Atlas 66 [7].

Из 28 известных карт и сборников портоланов, которые связаны с именем Грациозо Бенинказа, 2 сборника пропали, 2 являются копиями карт из сборников, а один приписывается этому автору. В нашем распоряжении имеется 8 карт из сборников, 1 копия карты из так называемого сборника “Атлас Корнаро” и 1 карта из сборника, приписываемого Бенинказа. А именно (количество топонимов для региона Черного моря указано в скобках):

1. Портолан восточной части Средиземного моря и Черное море. 1466 г., Венеция. Хранится: Франция, Париж, Национальная библиотека, отдел карты и планы, Ge DD2779 (RES). (210);

2. Портолан восточной части Средиземного моря и Черное море. 1467 г., Рим. Хранится: Франция, Париж, Национальная библиотека, отдел карт и планов, GE DD6269 (RES). (211);

3. Портолан восточной части Средиземного моря и Черное море. 1467 г., Рим. Хранится: Франция, Париж, Национальная библиотека, отдел карт и планов, Res. Ge DD1988 (211);

4. Портолан Средиземного моря и Черное море. 1469 г., Венеция. Хранится: Италия, Милан, библиотека Амбросиана, SP II 35c,lv-2r (208);

5. Портолан Средиземного моря и Черное море 08.10.1470 г., Анкона. Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Add. 31318 A (208);

6. Портолан восточной части Средиземного моря и Черное море 1473 г., Венеция. Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Egerton Ms. 2855, ff.2v-3 (204);

7. Портолан восточной части Средиземного моря и Черное море. 1474 г., Венеция. Хранится: Украина, Киев, Национальная библиотека им. Вернадского, Институт рукописей, ф. VIII, од. зб. 189/166 (206);

8. Портолан восточной части Средиземного моря и Черное море. 1474 г., Венеция. Хранится: Венгрия, Будапешт, Magyar Nemzeti Museum, Cod. Lat. M.A.353 (206);

9. Портолан восточной части Средиземного моря и Черное море. 1480 г., Анкона. Хранится: Австрия, Вена, Национальная библиотека, Cod. 355 (205);

10. Копия из сборника 37 карт разных авторов в так называемом “Атласе Корнаро”. Портолан восточной части Средиземного моря и западная часть Черного моря. 1489 г., Венеция. Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Egerton 73, fol. 7–8 (85);

11. Портолан восточной части Средиземного моря и Черное море. Автор неизвестен (возможно Бенинказа Грациозо). 1450 г. (1468–1482?). Хранится: Италия Голландия, Роттердам, Морской музей, Atlas 66 (169).

Карту-портолан 1480 г. следует проверить отдельно в связи с тем, что в наших руках нет копии самой карты, а список топонимов был сделан [4]. После анализа карт Грациозо Бенинказа имеет смысл выполнить анализ карт его сына Андреа Бенинказа, так как, скорее всего, он использовал перечень топонимов, который ему достался в наследство от отца. Эта гипотеза требует проверки и подтверждения.

Описание методики сравнительного анализа топонимов. Для проведения сравнительного анализа топонимов была применена следующая методика: (1) определяются перечни топонимов исследуемых карт; (2) из них выделяются идентичные топонимы для всех карт, а сами топонимы являются основой, которая характеризует карты именно этого автора; (3) отделяются топонимы нечитаемые

(в источнике они указаны как нечитаемые (?) и частично читаемые и топонимы указанные не на всех картах. В дальнейшем они называются соответственно “не сравниваемые” и “новые”. Первые исключаются из сравнительного анализа, что повышает качество результатов. В дальнейшем по общим характеристикам “не сравниваемых” топонимов их можно в отдельных случаях восстановить исходя из определенных закономерностей. “Новые” топонимы позволяют в дальнейшем определить некоторые закономерности их применения, например, период создания карты, влияние других школ и картографов и некоторые другие; (3) в оставшихся топонимах определяются отличия. Определяются возможные закономерности отличий, особенно касающиеся записи устной речи; (4) отличия, не имеющие принципиального значения и повторяющиеся в разные периоды создания карт, дают возможность отнести некоторые топонимы к “похожим”. Это могут быть топонимы со следующими отличиями: удвоение букв, замена и сокращение некоторых букв не проявляемая при записи устной речи, явные ошибки и т.п.; (5) оставшиеся топонимы являются “отличающимися”. Они отражают процессы изменения топонимических знаний региона, как по времени, так и по месту изготовления карт.

На основе их анализа можно получить следующие результаты: коэффициенты идентичности и схожести в процентах от меньшего количества топонимов на одной из сравниваемых карт; “новые” топонимы для каждой карты в отдельности; данные о схожести и др.

Методика была разработана на основе анализа карт с известными датами и местом создания разных картографов.

Анализ топонимов на регион Черного и Азовского морей. Анализ топонимов проводится по перечню топонимов [3] только для региона Черного и Азовского морей в следующем порядке: (1) определение общих особенностей топонимов на всех исследуемых картах; (2) сравнительный анализ топонимов каждой карты; (3) сравнительный анализ копии карты 1489 г.; (4) сравнительный анализ карты анонимного атласа XV в.; (5) сравнительный анализ карт Андреа Бенинказы 1490 и 1508 гг.

Анализ подписанных карт-портоланов Грацио-зо Бенинказа. На всех 9 исследуемых картах определено 114 идентичных топонимов. Эти топонимы имеются на каждой карте. Коэффициент идентичности для каждой карты представлены в табл. 1.

Таблица 1. Коэффициент идентичности карт-портоланов

№ п/п	Карта, г.	Количество топонимов	Коэффициент идентичности, %
1	1466	210	54.3
2	1467	211	54.0
3	1467	211	54.0
4	1469	208	54.8
5	1470	208	54.8
6	1473	204	55.9
7	1474	206	55.3
8	1474	206	55.3
9	1480	205	55.6

Остальные топонимы, которые имеются на всех подписанных картах, относятся к непохожим топонимам и представлены в табл. 2. Из них можно выделить группу топонимов, которые отражают характерные особенности записи устной речи. Эта группа условно будет называться “похожими”, всего 48. Они незначительно, в пределах определенных правил, отличаются между собой. При дальнейшем анализе карт без атрибутов автора и даты, на них следует обращать внимание, так как этот показатель достаточно субъективен. В дальнейших исследованиях их необходимо учитывать и рассматривать, наравне с топонимами, которые имеют значительные отличия. В данном исследовании это топонимы, которые отличаются только удвоением букв ç, l, s, f, b, заменой буквосочетаний и букв ç-z, c-ch, ç-g, s-x, недописанные, содержащие сокращение слов “sant”, “punta”, “cauo”, “porto” и содержат явные ошибки. Топонимы, которые нельзя отнести к похожим из табл. 2, являются отличающимися топонимами, всего 28.

В связи с тем, что карты-портоланы являются рукописными и время отразилось на их сохранности, некоторые топонимы либо не сохранились, либо их невозможно прочитать – частично или полностью. Эта группа топонимов будет отнесена к “не сравниваемым” топонимам. Однако, в данном исследовании их нет.

Вместе с идентичными топонимами похожие топонимы, входят в топонимическую основу подписанных автором портоланов. Всего топонимов, которые можно отнести к похожим – 48. Вместе с идентичными они составляют 162 топонима. Коэффициенты схожести представлены в табл. 3.

С учетом идентичных и похожих топонимов коэффициент схожести портоланов одного автора составляет всего 77–80%, в зависимости от общего

Таблица 2. Топонимы непохожие

№ п/п	1 (1466)	2 (1467)	3 (1467)	4 (1469)	5 (1470)	6 (1473)	7 (1474)	8 (1474)	9 (1480)	современное название	удвоение буквы	замена буквы	отличие
1	carpi	carpi	carpi	carpi	charpi	charpi	charpi	charpi	charpi	Керпе		c-ch	
2	çagari	çagari	çagari	çagari	çagari	zagari	çagari	zagari	çahari	Река Сакарья		ç-z	
3	penderachia	penderachia	penderachia	penderachia	penderachia	pe derachia	penderachia	penderachia	penderachia	Эрегли			п-ошибка
4	cauo pixello	c. pixello	c. pixello	c. pixello	cauo pixello	cauo pixello	cauo pixello	cauo pixello	cauo pixello	Залив Зонгулдак		c.-cauo	
5	partani	parteni	parteni	parteni	parteni	parteni	parteni	parteni	parteni	Баргин		a-e	
6	boscam	boscam	boscam	boscam	boscam	boscam	boscam	boscam	boscam	Бухта Чаказ		c-ch	о-и, ошибка
7	comana	comana	comana	comana	comena	chomena	comana	comena	comana	Куруджа-шле		a-e, c-ch	
8	chastelle	chastelle	chastelle	castelle	chastelle	chastelle	chastelle	chastelle	chastelle	Джиле		ch-c	
9	carami	carami	carami	carami	carami	charami	charami	carami	carami	Мыс Керемпе		c-ch	
10	p. erminio	porto erminio	porto erminio	p. erminio	porto erminio	porto erminio	porto erminio	porto erminio	porto erminio	Мыс Хамси		p.-porto	
11	carosa	charosa	carosa	carosa	caroxa	charosa	caroxa	charoxa	caroxa	Герзе		c-ch, s-x	замена слова
12	callipo	challipo	challipo	challipo	challipo	challipo	challipo	challipo	challipo	Чалбогаз		c-ch	
13	laguxi	laguxi	laguxi	laguxi	laguxi	langissi	langissi	langissi	langixi	Мыс Инжир		x-ss, u-i	замена слова
14	lamiro	lamiro	larmiro	larmiro	larmiro	larmiro	larmiro	larmiro	larmiro	Терме		la-lar	замена слова
15	hominio	hominio	hominio	omnio	hominio	omnio	omnio	omnio	hominio	Унье		ho-o	
16	vaticça	vaticça	vaticca	vaticça	vaticça	vaticça	vaticça	vaticça	vaticça	Фатса	ç		
17	pormom	pormom	pormom	pormom	pormom	pormom	pormom	pormom	pormom	Боламан		m-n	
18	baçar	baççar	baççar	baçar	baçar	baçar	baçar	baçar	baçar	Река Пазар			
19	omidie	omidie	omidie	omidie	omidie	omidie	omidie	omidie	omidie	Буланджак		o-ho	
20	san vasilli	san vasilli	san vasilli	san vassilli	san vasilli	Гиресун	s						
21	girapetrino	giraprimo	girapetrino	giraprimo	giraprimo	giraprimo	giraprimo	giraprimo	giraprimo	Кешап			замена слова
22	cefalo	cefalo	cefallo	cefalo	cefalo	cefalo	cefalo	cefalo	cefalo	Эспие	l		
23	flonda	flonda	flonda	flonda	flonda	flonda	flonda	flonda	f. Ionda	Араклы			замена слова
24	cauo croxe	cauo de croxe	cauo de croxe	c. de croxe	cauo de croxe	cauo de croxe	c. de croxe	cauo croxe	cano croxe	Мыс Фичи	cauo-c., de, u-n		
25	archani	arcani	archani	arcani	archani	archani	archani	archani	archani	Архави		c-ch	

Таблица 2. Продолжение

№ п/п	1 (1466)	2 (1467)	3 (1467)	4 (1469)	5 (1470)	6 (1473)	7 (1474)	8 (1474)	9 (1480)	современное название	удвоение буквы	замена буквы	отличие
26	lo vati	vaty	vati	lo uathi	vathi	vathi	vathi	vathi	lo vati	Батуми		lo, t-th, i-y	
27	corobendi	corobendi	corobendi	corobendi	chorobendi	corobendi	corobendi	corobendi	chorobendia	Река Гудава		c-ch	замена слова
28	goto	goto	gotto	Река Колори	t								
29	çicaba	cichaba	çicaba	cichaba	cichaba	zichaba	zichaba	zichaba	çichaba	Дранда (Тхубуни)		ç-z, c-ch	
30	p. mengrello	p. mengrello	p. mengrello	p. mengrello	porto mengrello	p. mengrello	p. mengrello	p. mengrello	p. mengrello	Река Келасури		p.-porto	
31	fiume de nicosia	fiume de nicosia	fiu de nicosia	fiume de nicosia	fiume de nicosia	fiu de nicosia	fiu de nicosia	fiu de nicosia	fiume de nicosia	Новый Афон		fiume-fi, c-ch	
32	cauo bugio	cauo bugio	cauo bugio	cauo buxio	cauo buxio	cauo buxio	cauo buxio	cauo buxio	cauo buxio	Мыс Соуксу		g-x	
33	peççonda	peççonda	peççonda	Пицунда	ç								
34	cauo de giro	c. de giro	giro	cauo de giro	Бзыпта		cauo-c.	cauo de					
35	sca soffia	sca sofia	sca soffia	sca soffia	sca soffia	Село Алахалды	f						
36	çacari	çacari	çacari	Гагра		c-ch							
37	cauo de cuba	cauo de cubba	cauo de cubba	cauo de cubba	cauo de chubba	cauo de chubba	cauo de cubba	chuba	cauo de cubba	Сочи	b	c-ch	
38	çichia	çichia	çichia	çichia	çichia	zichia	zichia	zichia	zichia	Река Шахе		ç-z	
39	alba çichia	malba zichia	alba zichia	alba zichia	alba zichia	Лазаревское		ç-z	m-ошибка – думал написать мауго				
40	porto de susaco	p. de susacho	porto de susacho	porto de susacho	p. de susacho	porto de susacho	porto de susacho	p. de susacho	p. de susacho	Туапсе		c-ch	
41	mauro çichia	mauro	maura zichia	maura zichia	maura zichia	Река Пшада		ç-z	m-ошибка мауго				
42	mauro lacho	mauro laco	mauro laco	mauro lacho	mauro laco	mauro laco	mauro laco	mauo laco	mauro lacho	Бухта Геленджик		c-ch	
43	calolimea	calo limena	calolimiona	calo limiona	calo limiona	chalo limiona	calo limiona	calo limiona	calo limena	Новороссийская бухта			замена слова
44	c. de croxe	cauo de croxe	c. de croxe	c. de croxe	c. de croxe	c. de croxe	c. de croxe	c. de croxe	c. de croxe	Таманский залив (Сенной)		c.-cauo	
45	lo copa	lo copa	copa	copa	copa	copa	chopa	copa	lo copa	Темрюк		lo, c-ch	

Таблица 2. Продолжение

№ п/п	1 (1466)	2 (1467)	3 (1467)	4 (1469)	5 (1470)	6 (1473)	7 (1474)	8 (1474)	9 (1480)	современное название	удвоение буквы	замена буквы	отличие
46	locincora	lo cincora	lo cincora	lo cincora	lo cincora	lo cincora	lo cincora	lo cincora	lo cincora	Славянск-на-Кубани		c-ch	
47	san giorgio	san giorgio	san giorgio	san giorgio	san giorgio	san giorgio	san giorgio	san giorgio	san giorgi	Агуево		o	
48	pexo	lo peso	lo peso	lo peso	lo peso	lo peso	lo pexo	fano	lo pexo	Приморско-Ахтарск		s-x, lo	замена слова
49	cassar de lirossi	cassar de lirossi	chassar de rossi	cassar de lirossi	chassar de lirossi	cassar de lirossi	cassar de lirossi	chassar de lirossi	casar de rossi	Павло-Очаково		c-ch	
50	porto pixam	porto pixam	porto pixam	porto pixam	porto pixam	p. pixam	porto pixam	p. pixam	porto pixam	Бессергеновка		porto-p.	
51	chabardi	chabardi	chabardi	chabardi	chabardi	chabardi	chabardi	chardi	chabardi	Таганрог			ошибка
52	fiume rosso	fiume rosso	fiume rosso	fiume rosso	fiume rosso	fiu rosso	fiume rosso	fiu rosso	fiume rosso	Миусский лиман		fiume-fiu	
53	lo cachi	lo cachi	lo cachi	lo cachi	lo cachi	lochachi	lo cachi	lo cachi	lo cachi	Широкино		c-ch	
54	palastra	palastra	palastra	palastra	palastra	lapalastra	palastra	palastra	palastra	Белосарайская коса		la	
55	megatico	megatico	megatico	megatico	megatico	megatico	megatico	megatico	megatico	Кинбурнская коса		ch-c	
56	çagori	çagori	çagori	çagori	çagori	zagori	zagori	zagori	zagori	Кинбурская коса		ç-z	
57	porto bo	porto bo	porto de bo	porto bo	porto de bo	porto bo	porto bo	porto bo	porto de bo	Село Парутино		de	
58	grotte de tonni	grotte de tonni	grotte de tonni	grotte de tonni	grotte de tonni	grotte de tonni	grotte de tonni	grotte de tonni	grotte de tonaj	Березанский лиман		n-a	
59	falconare	falconare	falconare	falconare	falconare	falconare	falconare	falconare	falconere	Озеро Алибей		c-ch, a-e	замена слова
60	solina	solina	solina	solina	solina	solina	solina	solina	saline	Килийское гирло			замена слова
61	çanauarda	çanauarda	çanauarda	çanauarda	çanauarda	zanauarda	zanauarda	zanauarda	çanauarda	Мыс Мидия		ç-z	
62	costança	costança	costança	costança	chostança	gostança	gostança	gostança	gostança	Костанца		c-ch-g	
63	losillucico	losillucicho	losillucico	losillucicho	losillucicho	losillucicho	losillucico	losillucico	lo silluacho	Мыс Шабла	I	c-ch	замена слова
64	castici	castici	castici	castici	castici	chastrici	chastrici	castrici	castrici	Кранено		sti-stri, c-ch	

Таблица 2. Окончание

№ п/п	1 (1466)	2 (1467)	3 (1467)	4 (1469)	5 (1470)	6 (1473)	7 (1474)	8 (1474)	9 (1480)	современное название	удвоенные буквы	замена буквы	отличие
65	scaffida	scaffida	scaffida	scaffida	scaffida	scaffida	s ch affida	scaffida	scaffida	Димчево		c-ch	
66	verdiuço	verdiuço	verdiuço	Мыс Урловиза	ç								
67	çauida	çauida	çauida	çauida	çauida	zauida	zauida	zauida	çauida	Мыс Чауда		ç-z	
68	callitra	callitra	callitra	callitra	calitra	callitra	callitra	callitra	callitra	Коктебель	l		
69	meganome	meganome	megatico	meganome	meganome	meganome	meganome	meganome	meganome	Мыс Меганом			замена слова
70	s. todero	s. todero	s. todero	santodero	santodero	santodero	santodero	santodero	santodero	Мыс Ай-Толор		s. – san	
71	çembano	çembano	çembano	çembano	çembano	zenbano	zenbano	zenbano	çembano	Балаклава		ç-z	
72	giriçonda	giriçonda	giriçonda	giriçonda	giriçonda	giriçonda	giri g onda	giriçonda	giriçonda	Севастополь		ç-g	
73	calamita	calamita	calamita	calamita	chalamita	chalamita	chalamita	chalamita	chalamita	Инкерман		c-ch	
74	feti	feti	feti	lefti	feti	feti	feti	feti	feti	Кача			замена слова
75	rosofar	rosofar	lota	Мыс Тарханкут			замена слова						
76	varangito	varangito	tar magno	Ярылгацкая бухта			замена слова						

Таблица 3. Коэффициент схожести карт-портоланов

№ п/п	Карта, г.	Количество топонимов	Коэффициент схожести, %
1	1466	210	77.1
2	1467	211	76.8
3	1467	211	76.8
4	1469	208	77.9
5	1470	208	77.9
6	1473	204	79.8
7	1474	206	79.4
8	1474	206	79.4
9	1480	205	79.0

количества топонимов на каждой карте в исследуемом регионе.

Еще одну группу при сравнении будут составлять топонимы, у которых отсутствуют соответствующие аналоги на сравниваемых картах. Они соответственно будут являться “новыми” для сравниваемых карт. Эти топонимы, скорее всего, были заимствованы из других источников при создании каждой карты в отдельности. Именно они могут отражать характеристики периода создания карты, влияние других источников на картографическое знание региона самого картографа. Анализируя “новые” топонимы можно сделать некоторые выводы:

1. “*ya. de colchi*” – этот топоним впервые встречается у этого автора на портолане 1473 г.

2. “*cauo de bossi*” – этот топоним в этом районе ни до, ни после не использовался. Скорее всего, ошибка картографа.

3. “*lauaso*” – этот топоним в этом районе ни до, ни после не использовался. Скорее всего, ошибка картографа. Подобный топоним “*laiazo*” у других картографов обозначает в этом районе Адлер, но у Бенинказы в районе Адлера находится топоним “*aiaço*”, которым эту местность в этой форме впервые обозначил Франческо Пицигани на портолане 1373–1383 гг.

4. “*tar pauro*” – топонимы “*tar magno*” и “*tar pauro*” в этом районе были обозначены ошибочно, так как в этом районе на других картах и у других авторов не встречаются. Они относятся к району Бейсугского лимана и станицы Должанской на Азовском море и впервые в этой форме были обозначены на карте-портолане Беккари Франческо 1403 г. На карте Бенинказа Грациозо 1480 г. они также обозначены на своих местах.

Из приведенных топонимов 4 топонима были указаны ошибочно: “*cauo de bossi*”, “*lauaso*”, “*tar*

magno” и “*tar pauro*”, из них три указано на портолане 1480 г. Один топоним “*ya. de colchi*” был указан впервые.

Представленные таблицы дают общую характеристику топонимов на исследуемых картах. Все рассмотренные группы топонимов, включая идентичные, дают только общую картину для 9 исследуемых карт. Более подробную картину можно увидеть только при сравнении этих карт между собой.

Можно заключить, что:

– На исследуемых портоланах в регионе Черного моря картограф использовал в общей сложности 217 топонимов. Из них 114 идентичных топонимов, 76 отличающихся, 27 новых между всеми исследуемыми портоланами, несравнимых топонимов нет.

– При сравнении топонимов следует учитывать некоторые изменения в записи в пределах правил записи устной речи, в этом исследовании они называются “похожие”. Это топонимы, которые отличаются только удвоением букв *ç*, *l*, *s*, *f*, *b*, заменой буквосочетаний и букв *ç-z*, *c-ch*, *ç-g*, *s-x*, недописанные, содержащие сокращение слов “*sant*”, “*punta*”, “*cauo*”, “*porto*” и содержат явные ошибки. Не следует причислять к подобным правилам удвоение букв *g*, *t*, *n* – эти буквы отражают специфику записи.

– Сравнительные характеристики топонимов позволяют увидеть, что каждая карта имеет около 55% идентичных топонимов и около 23% похожих, остальные относятся к отличающимся и новым топонимам.

– На карте 1480 г. три топонима указано ошибочно.

– Топоним “*ya. de colchi*” применен впервые на карте 1473 г., а “*chieli*” на картах применялся достаточно редко, а в этой форме только у Аньезе Баттисто, начиная с 1536 г.

Сравнительный анализ топонимов исследованных карт. При сравнении применяются коэффициенты идентичности и схожести топонимов в процентах от карты с их наименьшим количеством, в связи с тем, что превышающие по количеству топонимы, чаще всего, относятся к неуказанному на карте с меньшим количеством топонимов региону. Это позволяет получить при сравнении более объективную оценку (табл. 4–13). Из материалов таблиц следует вывод о близости карт: 1466 г. – к картам 1467 г., **1467 г. (№ 2) – 1469 г., 1467 г. (№ 3) – к картам 1467 г. и 1469–1470 гг., 1469 г. – 1467 г., 1470 г. – по составу**

идентичных топонимов к картам 1467 г. и по составу похожих топонимов к 1474 г. (Киев), **1473 г.** – по всем топонимам к 1470 г., 1474 г. (Киев) – по всем топонимам к карте 1474 г. (Венгрия) и к 1469–1470 гг., **1474 г. (Венгрия)** – по всем топонимам к 1474 г. (Киев), **1480 г.** – по составу идентичных топонимов к карте 1470 г. и по составу похожих топонимов к 1466 г.

Из материалов табл. 13 видно, что самая худшая схожесть всех карт с картой 1480 г. Это связано, с тем, что в исследовании был использован перечень топонимов этой карты из книги [4], а не из самой карты. Это лишний раз указывает на ошибки при расшифровке топонимов. В скобках среднего значения по лучшей схожести указано значение коэффициента без учета карты 1480 г. – он получается на 1% выше. В итоге можно заключить, что: (1) максимальный разброс от 94.6% до 96.6% (разница 2.0%); (2) средний коэффициент схожести – 95.6% ($\pm 1\%$), что намного больше, чем общие выводы по всем 9 исследуемым картам-портोलанам (77–80%); (3) лучшая схожесть у близких по

годам создания карт, кроме карты 1480 г., которую, по указанным выше причинам, не следует учитывать. Это говорит о преемственности применения источников топонимов.

Сравнительный анализ копии карты 1489 г. Еще одна карта-портолан, которая имеет ссылку на этого автора, это копия карты из сборника 37 карт разных авторов в так называемом “Атласе Корнано” (портолан восточной части Средиземного моря и западная часть Черного моря, 1489 г., Венеция). Хранится: Англия, Лондон, Британская библиотека, Egerton 73, fol. 7–8. Всего топонимов 85.

Копия охватывает часть побережья Черного моря, поэтому и сравнивать мы будем только эту часть с соответствующей частью на других картах этого автора (табл. 14). Копия, хоть и подписана, была выполнена плохо и многие топонимы были неправильно скопированы. Идентичные топонимы составляют от 36.5% до 41.7%. Коэффициент схожести топонимов составляет от 59.1 до 65.5%. Эти показатели намного ниже оригинальных карт Бенинказы Градиозо. Поэтому эту копию при

Таблица 4. Результаты сравнения карты 1466 г.

№ п/п	Карта	Всего, топонимов на карте	Идентичные	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1466 г.
								на карте 1466 г.	на сравниваемой карте	
2	1467	211	185	87.7	17	96.2	6	1	2	210
3	1467	211	181	87.7	14	92.9	13	1	2	210
4	1469	208	175	85.1	21	94.2	10	4	2	210
5	1470	208	165	79.3	23	90.4	18	4	2	210
6	1473	204	147	72.1	35	89.2	19	9	3	210
7	1474	206	160	77.7	30	92.2	13	7	3	210
8	1474	206	157	76.2	30	90.8	17	6	2	210
9	1480	205	151	73.7	28	87.3	21	10	5	210

Таблица 5. Сравнение карты 1467 г. (№ 2)

№ п/п	Карта	Всего, топонимов на карте	Идентичные	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1467 г.
								на карте 1467 г.	на сравниваемой карте	
1	1466	210	185	87.7	17	96.2	6	2	1	211
3	1467	211	188	89.1	13	95.3	9	1	1	211
4	1469	208	188	90.4	13	96.6	7	3	0	211
5	1470	208	175	84.1	21	94.2	12	3	0	211
6	1473	204	157	77.0	32	92.7	14	8	1	211
7	1474	206	167	81.1	27	94.2	11	6	1	211
8	1474	206	162	78.6	30	93.2	13	6	1	211
9	1480	205	153	74.6	24	86.3	24	10	4	211

Таблица 6. Сравнение карты 1467 г. (№ 3)

№ п/п	Карта	Всего, топонимов на карте	Идентичные	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1467 г.
								на карте 1467 г.	на сравняваемой карте	
1	1466	210	181	87.7	14	92.9	13	2	1	211
2	1467	211	188	89.1	13	95.3	9	1	1	211
4	1469	208	180	86.5	17	94.7	10	4	1	211
5	1470	208	176	84.6	21	94.7	10	4	1	211
6	1473	204	152	74.5	32	90.2	18	9	2	211
7	1474	206	159	77.2	34	93.7	11	7	2	211
8	1474	206	160	77.7	26	90.3	19	6	1	211
9	1480	205	153	74.6	25	86.8	24	9	3	211

Таблица 7. Сравнение карты 1469 г.

№ п/п	Карта	Всего, топонимов на карте	Идентичные	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1469 г.
								на карте 1469 г.	на сравняваемой карте	
1	1466	210	175	85.1	21	94.2	10	2	4	208
2	1467	211	188	90.4	13	96.6	7	0	3	208
3	1467	211	180	86.5	17	94.7	10	1	4	208
5	1470	208	171	82.2	25	94.2	10	2	2	208
6	1473	204	156	76.5	32	92.2	13	7	3	208
7	1474	206	170	82.5	28	96.1	6	4	2	208
8	1474	206	161	78.2	31	93.2	11	5	3	208
9	1480	205	151	73.7	24	85.4	24	9	6	208

Таблица 8. Сравнение карты 1470 г.

№ п/п	Карта	Всего, топонимов на карте	Идентичные	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1470 г.
								на карте 1470 г.	на сравняваемой карте	
1	1466	210	165	79.3	23	90.4	18	2	4	208
2	1467	211	175	84.1	21	94.2	12	0	3	208
3	1467	211	176	84.6	21	94.7	10	1	4	208
4	1469	208	171	82.2	25	94.2	10	2	2	208
6	1473	204	164	80.4	29	94.6	10	5	1	208
7	1474	206	170	82.5	27	95.6	7	4	2	208
8	1474	206	173	84.0	22	94.7	9	4	2	208
9	1480	205	154	75.1	22	85.9	23	9	6	208

Таблица 9. Сравнение карты 1473 г.

№ п/п	Карта	Всего, топонимов на карте	Идентичные	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1473 г.
								на карте 1473 г.	на сравняваемой карте	
1	1466	210	147	72.1	35	89.2	19	3	9	204
2	1467	211	157	77.0	32	92.7	14	1	8	204
3	1467	211	152	74.5	32	90.2	18	2	9	204
4	1469	208	156	76.5	32	92.2	13	3	7	204
5	1470	208	164	80.4	29	94.6	10	1	5	204
7	1474	206	173	84.8	17	93.1	11	3	5	204
8	1474	206	168	82.3	24	94.1	10	2	4	204
9	1480	205	143	70.1	23	81.4	28	10	11	204

Таблица 10. Сравнение карты 1474 г. (Киев)

№ п/п	Карта	Всего, топонимов на карте	Идентичные	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1474 г.
								на карте 1474 г.	на сравняваемой карте	
1	1466	210	160	77.7	30	92.2	13	3	7	206
2	1467	211	167	81.1	27	94.2	11	1	6	206
3	1467	211	159	77.2	34	93.7	11	2	7	206
4	1469	208	170	82.5	28	96.1	6	2	4	206
5	1470	208	170	82.5	27	95.6	7	2	4	206
6	1473	204	173	84.8	17	93.1	11	5	3	206
8	1474	206	176	85.4	20	95.2	7	3	3	206
9	1480	205	152	74.2	23	85.4	22	9	8	206

Таблица 11. Сравнение карты 1474 г. (Венгрия)

№ п/п	Карта	Всего, топонимов на карте	Идентичные	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1474 г.
								на карте 1474 г.	на сравняваемой карте	
1	1466	210	157	76.2	30	90.8	17	2	6	206
2	1467	211	162	78.6	30	93.2	13	1	6	206
3	1467	211	160	77.7	26	90.3	19	1	6	206
4	1469	208	161	78.2	31	93.2	11	3	5	206
5	1470	208	173	84.0	22	94.7	9	2	4	206
6	1473	204	168	82.3	24	94.1	10	4	2	206
7	1474	206	176	85.4	20	95.2	7	3	3	206
9	1480	205	151	73.7	21	83.9	25	9	8	206

Таблица 12. Сравнение карты 1480 г.

№ п/п	Карта	Всего, топонимов на карте	Идентичные	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1480 г.
								на карте 1480 г.	на сравняваемой карте	
1	1466	210	151	73.7	28	87.3	21	5	10	205
2	1467	211	153	74.6	24	86.3	24	4	10	205
3	1467	211	153	74.6	25	86.8	24	3	9	205
4	1469	208	151	73.7	24	85.4	24	6	9	205
5	1470	208	154	75.1	22	85.9	23	6	9	205
6	1473	204	143	70.1	23	81.4	28	11	10	205
7	1474	206	152	74.2	23	85.4	22	8	9	205
8	1474	206	151	73.7	21	83.9	25	8	9	205

Таблица 13. Схожесть карт-портоланов между собой

Карта, год	Лучшая схожесть		Худшая схожесть	
	год	%	год	%
1466	1467	96.2	1480	87.3
1467	1469	96.6	1480	86.3
1467	1467	95.3	1480	86.8
1469	1467 (Киев)	96.6	1480	85.4
1470	1474	95.6	1480	85.9
1473	1470	94.6	1480	81.4
1474	1469	96.1	1480	85.4
1474	1474	95.2	1480	83.9
1480	1466	87.3	1473	81.4
Среднее	94.8 (95.8)		84.9	

Таблица 14. Сравнение копии карты из “Атласа Корнаро” 1489 г.

Карта	Всего, топонимов на карте	Сравниваемых топонимов	Идентичных	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэфф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1489 г.
								на карте 1489 г.	на сравниваемой карте	
1466	210	87	32	36.8	21	60.9	31	1	3	85
1467	211	88	34	38.6	18	59.1	32	1	4	85
1467	211	88	34	38.6	19	60.2	32	0	3	85
1469	208	86	32	37.2	21	61.6	29	3	4	85
1470	208	87	34	39.1	23	65.5	26	2	4	85
1473	204	85	31	36.5	20	60.0	31	3	3	85
1474	206	84	35	41.7	18	63.1	28	4	3	85
1474	206	85	32	37.7	19	60.0	32	2	2	85
1480	205	82	30	36.6	21	62.2	27	7	4	85

анализе “карт без атрибутов автора, места и даты создания”, принимать в расчет не рекомендует. Но, по схожести ближе всех карта 1470 г., т.е. ее прототипом могла быть карта 1470 г.

Анализ карты-портолана без атрибутов. Анализируем портолан восточной части Средиземного моря и Черное море, автор неизвестен (по данным музея – Бенинказа Грациоцо), 1450 г. (1468–1482?). Хранится: Голландия, Роттердам, Морской музей, Atlas 66 без легенды (всего топонимов 169). Карта находится в составе анонимного атласа, 7 листов, конец XV в. Краткий каталог Музея [7] приписывает эту работу Грациоцо Бенинказа и датирует ее около 1450 г., но также оговаривается и на дату 1470–1480 гг.

Подобия с работой Бенинказы действительно поразительны. Например, диагональные шкалы масштабов в углах. Их рисунок предлагает, что модель, используемая здесь, возможно, была сделана одним из сыновей Грациоцо – Андреа. Однако, обрамление масштаба и внешние границы листов дают больше линий, чем обычно в атласах Бенинказы. Еще одно отличие от атласов Бенинказы – лист карты Балтики, которого нет в других атласах Грациоцо Бенинказа.

Происхождение атласа в музее: в 1924 г. судовладельцы и брокеры из Роттердама, *Ruys, Engelbrecht, Goudriaan u Van Es* передали атлас в составе коллекции глобусов и атласов в музей. Коллекция никогда не исследовалась. В нее входил “*zevenbladige Venetiaanse zee-atlas geteekend op perkament, pl. m. Anno 1500*” (Венецианский морской атлас с 7 листами, нарисованный на пергаменте, около 1500 г.). В 1950 г. Музей выкупил коллекцию, которая была известна как коллекция REGE. *Sjoerd de Meer*, на

основании этого предполагает, что *F. C. Wieder* купил Атлас приблизительно в 1916 г. и продал его *Engelbrecht*, который включил его в коллекцию REGE в 1924 г. [13]. Сравнение топонимов показало, что после сравнения с картой 1466 г. явно видно, что состав топонимов практически не соответствует картам Грациоцо Бенинказа (коэффициент схожести 25.6%). Поэтому сравнение с другими картами не имеет смысла. Можно сделать вывод – по составу топонимов Черного моря эта карта не принадлежит к цеху Грациоцо Бенинказа.

Сравнение состава топонимов Грациоцо Бенинказа с топонимами на картах-портоланах Андреа Бенинказа. Работу своего отца продолжил Андреа Бенинказа. Поэтому интересно провести сравнение состава топонимов в его работах и работах его отца.

Бенинказа Андреа (*Benincasa Andrea*). Родился около 1437 г. в Анконе. Известна его деятельность в период 1476–1508 гг. в Анконе, Италия. Морской картограф, автор карт-портоланов и сборников на регион Средиземного моря. Сын Грациоцо Бенинказа, морского картографа, который работал в Генуе и Анконе. Карты Андреа всегда ограничены Европой, западной Азией и Африкой. Был капитаном галей. Привилегированное положение дало ему право занимать пост “капитана порта Анконы”. В 1496 г. он отвечал за фортификационные укрепления гавани со стороны моря и охрану порта. Карты Андреа повторяют контуры карт Грациоцо Бенинказа с ограниченными модернизациями [11].

В нашем распоряжении имеется 2 карты Андреа Бенинказа, сравнение которых с картами Грациоцо Бенинказа и проведено нами (табл. 15, 16):

1. Портолан Средиземного моря и Черное море, 1490 г. Хранится: Италия, Анкона, государственный архив, 253. Легенда: “*Andreas Benincase Anconitani composuit ane MCCCCLXXX*”. Всего топонимов 180.

2. Портолан Средиземного моря и Черное море, 1508 г., Анкона. Хранится: Италия, Рим, Ватикан, Апостольская Библиотека, Mss. Borg. VIII, STAMPATI, Paleogr. I. Stragr. A.68 (1–2). Cons. Всего топонимов 207. Легенда: “*Andreas Benincase Anconitani composuit Ancona anno domini MCCCCLXXXVIII*”.

Из материалов табл. 16 видно, что первоисточником для топонимов карты Андреа Бенинказа 1490 г. послужила карта, созданная Грационо Бенинказа около 1467 г. Коэффициенты идентичности и схожести самые высокие именно на этот период. Первоисточником для топонимов карты Андреа Бенинказа 1508 г. послужила карта, созданная отцом около 1467 г., хотя, при этом коэффициенты идентичности и схожести карт 1490 и 1508 гг. между собой намного ниже.

При сравнительном анализе новых топонимов на картах Андреа Бенинказа 1490 и 1508 г. с картами Грационо Бенинказа выяснилось, что на карте 1508 г. абсолютно новыми топонимами оказались *“potamia”* – Аспарухово и *“vicina”* – Исакача. По топонимам *“lauiça”* и *“omidia”*, а также *“ya. de colchi”* видно, что карты 1490 и 1508 г. были сделаны на основе карты 1467 г. На картах 1490 и 1508 г. перестали использоваться топонимы *“aqua”* (Харманская мыс), *“casar de rossi”* (Павло-Очаково), *“gorçoui”* (Гурзуф), *“brillago”* (Тулча) и *“fanar”* (Мыс Румели).

Можно заключить, что Андреа Бенинказа использовал как источник топонимов карты отца, созданные в период 1467 г., хотя ряд топонимов им не использовался.

Выводы. По авторской методике проведено исследование карт-портюланов Грационо Бенинказа 1466–1480 гг., копии и неподписанной карты из атласа из морского музея в Роттердаме, приписываемого Грационо Бенинказа, карт Андреа Бенинказа 1490 и 1508 гг. По результатам анализа можно сделать следующие выводы:

1. На исследуемых картах в регионе Черного моря картограф использовал в общей сложности 217 топонимов. Из них 114 – идентичных, 76 – отличающихся, 27 – новых. Несравнимых топонимов нет.

2. В данном исследовании к “похожим” топонимам относятся топонимы, которые отличаются только удвоением букв ç, l, s, f, b, заменой буквосочетаний и букв ç-z, c-ch, ç-g, s-x, недописанные, содержащие сокращение слов *“sant”*, *“punta”*, *“cauo”*, *“porto”* и содержат явные ошибки. При этом не следует причислять к подобным правилам удвоение букв r, t, n – эти буквы отражают специфику записи топонимов.

3. Перечень топонимов карты 1480 г. необходимо заново перепроверить по оригиналу.

Таблица 15. Сравнение карты 1490 г.

Карта	Всего, топонимов на карте	Идентичных	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1490 г.
							на карте 1490 г.	на сравняваемой карте	
1466	210	120	66.7	22	78.9	35	3	33	180
1467	211	132	73.3	16	82.2	30	2	33	180
1467	211	124	68.9	16	77.8	39	1	32	180
1469	208	121	67.2	20	78.3	34	5	33	180
1470	208	115	63.9	26	78.3	35	4	32	180
1473	204	103	57.2	31	74.4	37	9	33	180
1474	206	106	58.9	33	77.2	35	6	32	180
1474	206	108	60.0	27	75.0	40	5	31	180
1480	205	109	60.6	28	76.1	35	8	33	180

Таблица 16. Сравнение карты 1508 г.

Карта	Всего, топонимов на карте	Идентичных	Коэф. идентичности, %	Похожие	Коэф. схожести, %	Отличаются	Новых в сравнении		Всего, топонимов на карте 1508 г.
							на карте 1508 г.	на сравняваемой карте	
1466	210	142	68.6	35	85.5	25	5	8	207
1467	211	152	73.4	29	87.4	23	3	7	207
1467	211	144	69.6	34	86.0	26	3	7	207
1469	208	149	72.0	26	84.5	26	6	7	207
1470	208	145	70.4	30	84.5	26	6	7	207
1473	204	121	59.3	41	79.4	34	11	8	207
1474	206	129	62.6	42	83.0	27	9	8	207
1474	206	128	62.1	38	80.6	32	9	8	207
1480	205	128	62.4	38	81.0	30	11	9	207
1490	180	113	62.8	27	77.8	37	30	3	207

Использованный в этом исследовании перечень топонимов сомнителен.

4. Средний коэффициент схожести подписанных карт Грациозо Бенинказа составляет 95.6% ($\pm 1\%$). При этом лучшая схожесть у близких по годам создания карт. Это говорит о преемственности применения источников топонимов и постепенного их развития.

5. Копия карты 1489 г. из так называемого “Атласа Корнаро” была выполнена плохо и многие топонимы неправильно скопированы. Коэффициент идентичности составляет от 36.5 до 41.7%, а коэффициент схожести от 59.1 до 65.5%. Эту копию карты при анализе топонимов на картах “без атрибутов автора, места и даты создания”, принимать в расчет не рекомендуется. По признакам схожести прототипом могла быть карта 1470 г.

6. Анонимная карта XV в. из сборника карт морского музея Роттердама по составу топонимов на Черное море не принадлежит к цеху Грациозо Бенинказа.

7. Первоисточником топонимов для карт Андреа Бенинказа 1490 и 1508 гг. послужила карта, созданная Грациозо Бенинказа около 1467 г.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Брун Ф. Черноморье. Сборник исследований по исторической географии Южной России (1852–1877 г.). Ч. 1–2. 1879–1880. Ч. I, 1879. 277 с. Ч. II, 1880. 408 с.
2. Гордеев А.Ю., Шевченко В.О. Таємниці карти Пірі Рейса. Вінниця: ДП “Державна картографічна фабрика”, 2004. 100 с.
3. Гордеев А.Ю. Топонимия побережья Черного и Азовского морей на картах-портоланах XIV–XVII веков / Academia.edu. Киев, 2014. 476 с. (www.academia.edu – search: Anton Gordeev).
4. Фоменко И.К. Образ мира на старинных портоланах. М.: Индрик, 2011. 408 с.
5. Шахматов А.А. Варанголимен и Россофар / Сб. в честь В.И. Срезневского. Л.: Изд-во русского языка и словесности, 1924. С. 160–178.
6. Campbell T. Portolan Charts from the Late Thirteenth Century to 1500. From “The History of Cartography” / The Univ. of Chicago Press. 1987. V. 1. 450 p.
7. <http://www.maritiemdigitaal.nl/#> – сайт Морского музея, Роттердам.
8. Nordenskiöld A. E. Periplus. An Essay on the early history of charts and sailing directions. Stockholm, 1897. 60 p.
9. Pfloderer R. Census of Portolan Charts and Atlases / Privat. published by the author, 2009. 236 p.
10. Pujades R.J. I Bataller. La carta de Gabriel de Vallseca de 1439. Barcelona: Lumenartis, 2009. 358 p.
11. Tooley R. V. Maps and Mapmakers. Great Britain: Dorset Press, 1990. P. 15–16.
12. Uzielli G. and Amat di San Filippo P. Mappamondi, carte nautiche e portolani. Meridian Publishing Company. Amsterdam. 1967. 77 p.
13. Wieder F.C. ‘Uit de grooten tijd der Oud-Nederlandsche cartographie’, in: Tijdschrift van het Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig genootschap. 1916. P. 554–570.

REFERENCES

1. Brun F. *Chernomor'e. Sbornik issledovaniï po istoricheskoi geografii Juzhnoi Rossii (1852–1877)* [Black Sea. Collection of Research on the Historical Geography of the South Russia (1852–1877)]. Chasti 1–2. Odessa: Typography of G. Ulrich Publ., 1879–1880.
2. Gordeev A. Ju., Shevchenko V. O. *Tayemnici karti Piri-Reisa* [Secrets of the Piri Reis map]. Vinnitsja: Derzhavnakartografichnafabrika Publ., 2004. (In Ukr.).
3. Gordieiev Anton J. *Place names of the Black Sea and Sea of Azov coasts from portolan charts of XIV–XVII centuries*. Kiev, 2015. (www.academia.edu – search: Anton Gordeev).
4. Fomenko I. K. *Obraz mira na starinnyh portolanah* [The image of the world on the old portolan charts]. Moscow: Indrik Publ., 2011.
5. Shakhmatov A. A. Varangolimen and Rossofar. In *Sbornik v chest' V. I. Sreznevskogo* [Collection in Honor of V. I. Sreznevskii]. Leningrad: Izd-vo russkogo yazyka i slovesnosti Publ., 1924, p. 160–178. (In Russ.).
6. Campbell T. Portolan Charts from the Late Thirteenth Century to 1500. In *The History of Cartography*. Vol. 1. Univ. of Chicago Press, 1987. 450 p.
7. <http://www.maritiemdigitaal.nl/#> – site of the MaritimeMuseum, Rotterdam.
8. Nordenskiöld A., Periplus E. *An Essay on the early history of charts and sailing directions*. Stockholm, 1897. 60 p.
9. Pfloderer R. *Census of Portolan Charts and Atlases*. Privat. published by the author, 2009. 236 p.
10. Pujades R.J., Bataller I. *La carta de Gabriel de Vallseca de 1439*. Barcelona: Lumenartis, 2009. 358 p.
11. Tooley R. V. *Maps and Mapmakers*. Great Britain: Dorset Press, 1990, p. 15–16.
12. Uzielli G., Amat di San Filippo P. *Mappamondi, carte nautiche e portolani*. Amsterdam: Meridian Publishing Company, 1967. 77 p.
13. Wieder F. C. *Uit de grootentijd der Oud-Nederlandsche cartographie. Tijdschrift van het Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig genootschap*, 1916: p. 554–570.